

BAJO PRESUPUESTO, MERCADOTECNIA PROFESIONAL**Multimedia**

'Cálculo' ha dado lugar a muñecos, juegos, cómics y DVD, mientras QVMT ofrece sus **politonos** en la web.

Fecundidad

Igual que '7 vidas' dio lugar a 'Aída', 'Cálculo' tiene varios 'spin-off', como 'Los niños mutantes de Sanildefonso'



ARCHIVO

et, cuyo primer capítulo vieron en los primeros diez días más de s como YouTube o Vimeo, donde tienen un canal propio

YouTube y la segunda suma más de 65 millones de visionados en cuatro años.

Ambas fueron las primeras en ver el filón de crear series para internet en español. Apenas había más propuestas españolas en la red cuando en el 2005, Borja y Joseba, los dos protagonistas amateurs de QVMT -trabajan en realidad de conductor de grúas y químico, respectivamente-, grabaron en sus casas, bajo la batuta de Rubén Ontiveros, los primeros capítulos.

Aunque hace meses que cambiaron el salón de casa por un plató para el rodaje, el salto a la televisión no ha supuesto despedirse del medio que les vio nacer. Según Ontiveros, no hay intención de dejar internet porque "ambos medios no son incompatibles e incluso la mayor promoción del programa y la que mejor funciona es vía internet. Intentar obligar al internauta a que te vea por la tele es un absur-

do". En realidad, QVMT sigue basando su éxito en un público fiel que se desternilla de risa tras la pantalla del ordenador al seguir las peripecias del domingo de resaca de un perdedor entrañable. Un humor que, en todas sus concepciones, se destaca como clave del éxito de este tipo de producciones. *Venga monjas*, con un humor absurdo y surrealista que tiene al cineasta Nacho Vigalondo entre su legión de fans, el cotidiano y algo freak de *¿Qué he hecho yo...?*, con cameos del Follonero, o el salpicado de referencias sexuales como *Lo que surja* o *Con pelos en la lengua* son algunas de las propuestas españolas más aplaudidas del ciberespacio.

Ese monocultivo del humor es el síntoma de que el fenómeno en España es aún incipiente, aunque sus cifras ya sean más que respetables. Sin embargo, en internet también están funcionando las series

que hacen el camino inverso a *Qué vida más triste*, pues desde hace algo menos de un año la mayoría de las cadenas de televisión españolas permiten ver sus mejores programas en internet de forma gratuita, una modalidad de explotación que permite fidelizar al público que se ha perdido algún episodio y a la vez tantear nuevos públicos exclusivamente on line. *El internado* de Antena 3 fue la primera en seguir los pasos de algunas cadenas norteamericanas que hace tiempo que ofrecen parte de su programación en la red.

Pero los estadounidenses siguen

HUMOR

En España, la casi totalidad de series on line están escritas en clave de comedia

CAMINO DE IDA Y VUELTA

Las televisiones han empezado a colgar sus propias series gratis en internet

muy por delante: la oferta de series anglosajonas para internet se cuenta a centenares. Un éxito que ha despertado el apetito de las grandes productoras. Hace dos años, el sonado fenómeno del videolog ficticio *Lonelygirl15*, con capítulos con más de quince millones de descargas, confirmó la consolidación de la televisión en internet y llamó a la proliferación de series on line.

Y lo trascendente es que no hablamos sólo de propuestas de aficionados o de pequeñas productoras con presupuesto limitado y sin posibilidad de acceder a la difusión televisiva. Grandes canales como la Fox o Disney-ACB Television han apostado recientemente por series on line como *The cell* -con videojuego y futuro salto a la pantalla en el plan inicial-, *Squeezes* o *Voicemail*. Y hay vida más allá del humor inglés. La variedad temática y cualitativa abarca desde el excelente nivel de la serie de animación semiamateur *Ninjab: the little ninja* hasta la superproducción de Endemol y el portal MSN *Kirill*, serie de ciencia ficción que echó a rodar en octubre. Y la fuerza del fenómeno de series on line traspasa fronteras. Aunque desde una posición mucho más humilde, la productora peruana Además Arte Digital está detrás de *Síndrome de esto es el colmo*, la primera serie para internet del país latino.●

Oriol Pi de Cabanyes



Fuera 'cultura'

Sorprende que la reciente y aplaudible traducción al catalán de *Das Unbehagen in der Kultur* de Sigmund Freud aparezca con el título de *El malestar en la civilització*, cuando es un libro universalmente conocido, también en las anteriores ediciones hispánicas de la obra, tanto en catalán como en castellano, con el título de *El malestar en la cultura*.

El cambiazco de título puede que sirva felizmente, y más en estos momentos de crisis general del consumo, para capturar algunas ventas adicionales del libro por parte de quienes crean suponer que nos encontramos ante alguna obra inédita de Freud. Y no. Aunque no deja de ser curioso que la confusión se haya podido inducir precisamente ahora que, a los setenta años exactos de la muerte de Freud, recién quedan libres sus derechos de autor, con lo que la edición de sus obras ya no tendrá que pagar nada por copyright o propiedad intelectual.

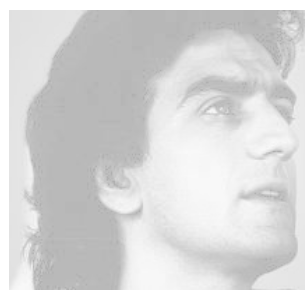
El profesor Josep Maria Terricabras, traductor y editor del libro en la muy meritoria editorial Accent, argumenta en el prólogo que ha traducido sistemáticamente *Kultur* por *civilització* porque 1) cuando se estaba preparando la primera edición inglesa, Freud propuso un título alternativo (que no se cita, y que no prosperó) que contendría la palabra *Civilization*, y 2) porque en una obra anterior el mismo Freud había escrito: "Me niego a separar cultura y civilización". Pero bien optó por *Kultur* cuando le puso título a su libro. Y es que cultura y civilización, por más interrelacionados que estén ambos términos, no son exactamente lo mismo. Toda cultura es civilización, pero no toda civilización es cultura.

Cultura y civilización no son exactamente lo mismo: toda cultura es civilización, pero no toda civilización es cultura

Todas las obras de cultura surgen en un determinado contexto civilizador, que empieza en lo tribal y evoluciona hacia cotas de superación de lo más primitivo, en un ambiente propicio al diálogo y al intercambio que corrientemente asociamos al ágora y a la ciudad.

La civilización hace ciudadanos, los prepara para el pacto social; mientras que la cultura, como su propio nombre griego indica, cultiva la materia, empujando por la materia humana, y la eleva a cotas superiores de humanización. Y es en este doble proceso civilizador (que es -¡ay!- una pura represión) donde se da inevitablemente el "malestar" por la imposibilidad de una vida sin límites.

El bueno de Terricabras argumenta todavía en favor de su cambio de título que 3) "se ha ido generalizando entre nosotros un uso todavía más restringido de cultura en fórmulas tan sorprendentes como la cultura del ahorro o la cultura del ocio, éxito (?) que más bien acaba de desaconsejar utilizar el término cultura". ¿SÍ? Hace poco, Bru de Sala ya prevenía también contra el escamoteo del concepto *cultura* en la denominación del llamado por algunos sólo *Consell de les Arts*.



HOMENATGE A JOAN BAPTISTA HUMET

Ana Belén / Dyango / Joan Isaac / Joan Manuel Serrat / Jordi Batiste / Lluís Llach / Maria del Mar Bonet / Marina Rossell / Moncho Núria Feliu / Pegasus / Sisa / Victor Manuel i molts més... Presenta Xavier Graset Escenografía Ramon Ivars Direcció Lluís Marrasé

16 de desembre, 21.30 hores. Sant Jordi Club (Sala Annexa del Palau Sant Jordi)

Localitats exhaurides ¡Gràcies a tots per la gran acollida!

Amb el suport de:

